



NOS TRILHOS ON TRACK

CONCESSIONÁRIAS QUEREM UNIR OPERAÇÃO E GESTÃO

Os transportadores ferroviários defendem a manutenção de um modelo de exploração integrado no país, com a administração e a operação da malha feitas por uma mesma empresa concessionária. A proposta foi apresentada ao governo e faz parte do trabalho “Discussão do Novo Marco Regulatório do Setor de Transporte Ferroviário”, preparado pela Associação Nacional dos Transportadores Ferroviários (ANTF). O estudo surge quando se discute a possibilidade de as novas ferrovias adotarem um modelo segregado. Outros pontos da proposta são regras de acesso, direito de captação de carga, metas de volume, tarifas, trechos não utilizados, segurança, qualidade e investimentos.

CONCESSIONARIES WANT TO UNITE OPERATIONS AND MANAGEMENT

The Railroad transporters are advocating the maintenance of an integrated model throughout the country, in which the administration and operations of the rail network is done by the same concessionary company. The proposal was presented to the government and is part of the report “Discussion on the New Regulatory Scheme of the Rail Transportation Sector”, prepared by the National Association of Rail Transporters (ANTF). The report becomes available as the possibility of the new railroads adopting a segregated model is being discussed. Other items of the proposal are access rules, cargo procurement rights, volume goals, tariffs, non-used segments, safety, quality and investments.

METRÔ DO CARIRI É SONHO DE CONSUMO

Os 13,6 quilômetros do Metrô do Cariri, que ligam as cidades do Crato e Juazeiro do Norte, no Vale do Cariri cearense, atravessaram as fronteiras do Estado e viraram sonho de consumo em outras unidades da Federação. A empresa Bom Sinal fabrica, na cidade próxima de Barbalha, os carros de passageiros utilizados na linha e vem recebendo encomendas de Pernambuco, Alagoas e até do Rio de Janeiro. Não bastasse tanto sucesso, o Metrô do Cariri foi o vencedor do Prêmio GreenBest 2011, na categoria Transporte, pelo voto popular. O prêmio, criado pela empresa Greenvana, reconhece iniciativas de transporte urbano consideradas limpas, que contribuem para a preservação do meio ambiente. Para o gerente de Controle e Tráfego do Metrofor, Antonio C. de Figueiredo, com o Metrô do Cariri “os usuários ganharam um sistema seguro, limpo e confortável”.



CARIRI'S METRO IS A CONSUMER'S DREAM

The 13.6 kilometers (8.45 Miles) of Cariri's metro, which connects the cities of Crato and Juazeiro do Norte in the Cariri valley in Ceará, crossed the boundaries of the state and became a true consumer's dream in other units of the federation. The company Bom Sinal makes, in the nearby city of Barbalha, the passenger cars used in the metro line and has received orders from Pernambuco, Alagoas and even Rio de Janeiro. As if all this success was not enough, Cariri's metro was the winner of the 2011 GreenBest Award, in the Transportation category, by popular vote. The award, created by Greenvana, acknowledges initiatives considered clean urban transport, which contribute to environmental preservation. In the opinion of Metrofor's Traffic Control Manager, Antonio C. de Figueiredo, “users have gained a secure, clean and comfortable system” with Cariri's metro.



RANDON DESENVOLVE NOVOS MODELOS DE VAGÕES

A Randon S.A desenvolveu dois novos modelos de vagões plataforma para a MRS Logística S.A. Os dois produtos – o PQT e o PET – estão em testes na malha ferroviária do sudeste do país e foram entregues para a MRS em janeiro. Desenvolvido para o transporte de bobinas e chapas e aplicação em ferrovia com bitola larga (1,60 metros), o vagão plataforma PQT conta com PBTC de 130 toneladas, truque 6.1/2”x9” e dimensões 16,2 x 3,2 x 2,39m. Já o modelo PET foi desenvolvido para o transporte de container 2x20’ ou 1x40’ e carga geral em ferrovia com bitola larga (1,60 metros). O produto conta ainda com PBTC de 130 toneladas, truque 6.1/2”x9” e dimensões 15 x 3,2 x 1,8m. De acordo com a Randon S.A., os mais recentes modelos de vagão desenvolvidos pela empresa consolidam sua participação no mercado ferroviário – que ultrapassa a marca de 30% da produção de vagões de carga do Brasil.

RANDON DEVELOPS NEW MODELS OF WAGONS

Randon S.A. has developed two new models of wagon platforms for MRS Logística S.A. The two new products – PQT and PET – going through the testing phase in the rail network of Southeast Region of the country, were delivered to MRS in January. Developed to be used in the transportation of Spools and Sheets and, use in wide gauge rail (1.6m or 5.3 ft.), the PQT platform wagon has PBTC of 130 tons, truck 6.1/2”x9” and its dimensions are 16.2x3.2x2.39m (53.15x10.49x7.84 ft.) The PET medal, however, was developed to transport containers measuring 2x20” or 1x40” and general cargo in wide gauge railroads (1.6m or 5.3 ft.). Furthermore, the product has PBTC of 130 tons, truck 6.1/2”x9” and its dimensions are 16.2 x 3.2 x 2.39m (53.15x10.49x7.84 ft.) According to Randon S.A., the most recent wagon models developed by the company, served to consolidate its participation in the railroad market – which surpasses 30% of the production of cargo wagons in Brazil.

ETAV SERÁ EM BRASÍLIA

O Projeto de Lei de Conversão (PLV) 7/2010, aprovado em abril último pelo Senado, garante a criação da Empresa de Transporte Ferroviário de Alta Velocidade S.A. (Etav) com sede em Brasília, acabando com a disputa política entre Rio de Janeiro e São Paulo para sediar a estatal. As cidades do Rio de Janeiro e Campinas irão sediar apenas os escritórios da estatal responsáveis por assuntos burocráticos.

Além da transferência de tecnologia, a Etav será responsável pela desapropriação das propriedades ao longo do percurso e pela obtenção da licença ambiental. A estatal poderá participar como sócia minoritária do consórcio vencedor para tocar o projeto do trem de alta velocidade, podendo assumir a operação do serviço, caso o contrato seja suspenso.

ETAV WILL BE IN BRASÍLIA

The Conversion Bill (PLV) 7/2010, passed by the Senate last April, guarantees the creation of the High Speed Rail Transportation Company Inc. (ETAV S.A.), which will be based in Brasilia, thus putting an end to the political battle between Rio de Janeiro and São Paulo to house the headquarters of the state owned company. The cities of Rio de Janeiro and Campinas will be having only company offices responsible for bureaucratic matters.

In addition to the technology transfer, ETAV will be responsible for the appropriation of land along the routes and for obtaining the environmental license. The company can participate as a minority stakeholder in the consortium that wins the bidding for the high speed train project, and, eventually take over the service operations if the contract is ever suspended.



NOS TRILHOS ON TRACK

CHINESES QUEREM FORNECER TRILHOS

Executivos do grupo chinês Pangang, dono de uma das maiores mineradoras e siderúrgicas do mundo, visitaram o Brasil no último mês de abril. O Pangang, situado na província de Sichuan, é um dos poucos produtores de trilhos para trens do mundo. Durante reunião com executivos e políticos, os representantes do grupo disseram que a China deve consumir 90% da produção anual da companhia, de 1,5 milhão de toneladas de trilhos. Das 150 mil toneladas reservadas para exportação, os chineses garantiram prioridade ao Brasil, que pode ficar com 100 000 toneladas – desde que não ocorram atrasos em projetos, entraves burocráticos ou problemas de pagamento.



THE CHINESE WANT TO SUPPLY TRACKS

Executives from the Chinese group Pangang, owner of one of the biggest mining and steel companies in the world, visited Brazil last April. Pangang, based out of the Chinese province of Sichuan, is one of the few train track producers in the world. During a meeting between the executives and politicians, the group representatives stated that China should consume ninety percent of company's annual production of 1.5 million tons of tracks. Of the one hundred fifty thousand tons reserved for export, the Chinese guaranteed priority to Brazil, which could end up with one hundred thousand tons – as long as there are no project delays due to bureaucracy or payment issues.

TREM DA VALE COMPLETA CINCO ANOS TRANSPORTANDO CERCA DE 350 MIL USUÁRIOS

Cerca de 350 mil pessoas transportadas em um percurso histórico que liga cidades centenárias de Minas Gerais. Esse é o saldo dos cinco anos de operação do Programa Trem da Vale. O projeto é uma iniciativa da Fundação da empresa que, desde 5 de maio de 2006, restabeleceu a ligação ferroviária entre Ouro Preto e Mariana e mantém um amplo programa de educação patrimonial no local. A comemoração da data aconteceu na Estação Ouro Preto, com a presença de autoridades dos dois municípios e representantes da Vale, Fundação Vale e Ferrovia Centro-Atlântica (FCA). Para que o trem voltasse à operação, foram reconstruídos 18,7 quilômetros de ferrovia e recuperadas as quatro estações existentes no percurso, que receberam investimentos de R\$ 48,5 milhões. Com o projeto, a Fundação promove, entre outras coisas, a inclusão cultural e social de crianças e adolescentes da rede pública de ensino.

VALE'S TRAIN COMPLETES FIVE YEARS AND TRANSPORTING AROUND 350 THOUSAND

Around 350 thousand people have been transported in a historical itinerary, connecting the centennial cities of Minas Gerais. That is the balance of five years of operations of the Trem da Vale Program. The project is an initiative by the company's foundation, which since May 5th 2006, re-established the rail connection between the cities of Ouro Preto and Mariana, and maintains a vast patrimony education program in the location. The commemorations took place in the Ouro Preto station. Many authorities from both municipalities as well as Vale, Vale Foundation and Centro-Atlantic Railroad (FCA) representatives were present. In order to have the train back in operation, 18.7 kilometers (11.62 Miles) of railroad were built and fours existing stations were refurbished, in which investment of R\$ 48.5 million were made. With this project, the foundation promotes among other things, the social and cultural inclusion of children and adolescents from public schools.



NOS TRILHOS ON TRACK

SADIA DUPLICA TRANSPORTE

Em 2010, a Sadia, em conjunto com a ALL, transportou 14.645 contêineres, quase o dobro da quantidade de 2009 (7.619). O aumento de 92,2% foi possível graças à abertura das linhas do Alto de Taquari para o porto de Santos e de Sumaré também para o porto santista, feito pela ALL. A Sadia utiliza as malhas da ALL no Sul e no Centro-Oeste. O contrato entre a Sadia e a ALL vem desde 2005. À época, o transporte de frango congelado por vagões frigorificados era inédito no Brasil.



SADIA DOUBLES TRANSPORTATION

In 2010, Sadia in partnership with ALL, transported 14645 containers, which are double the 2009 numbers (7619). The increase of 92.2% was possible thanks to opening of the lines Alto de Taquari to the port of Santos, and Sumaré also to the port of Santos. Sadia uses ALL's networks in the South and Centro-West. The contract between Sadia and ALL began in 2005. At the time, the transportation of frozen poultry was unheard of in Brazil.



SUPERVIA FECHA ACORDO COM BOMBARDIER

A Supervia, concessionária que administra os trens urbanos do Rio de Janeiro, fechou um acordo com a Bombardier para o fornecimento de um sistema que reduzirá para metade o intervalo de circulação entre trens. Com o novo sistema será possível oferecer aos passageiros trens a cada 3 minutos no ramal entre as estações Central do Brasil e Deodoro. O sistema compreenderá os 225 quilômetros de trilhos e as 89 estações administradas pela concessionária. As obras começam neste mês de junho e a previsão é que o sistema entre em funcionamento em novembro de 2012, no ramal Deodoro. O novo sistema de proteção, conhecido por ERTMS de nível 1, segue o padrão europeu de gerenciamento de tráfego ferroviário e permite gerir automaticamente o intervalo de segurança entre trens, eliminando a falha humana. Caso o maquinista não siga uma instrução de parada, dada por um sinal vermelho, ou de redução de velocidade, o sistema atua, frenando automaticamente o trem.

SUPERVIA SIGNS AGREEMENT WITH BOMBARDIER

Supervia, the concessionaire that administers the urban trains in Rio de Janeiro, signed an agreement with Bombardier to supply a system that will reduce by half the interval between trains. With the new system will be possible to offer passengers trains every three minutes between Central do Brasil and Deodoro stations. The system will comprise the 225 kilometers of track and 89 stations managed by the concessionaire. The works begin this June and the forecast is that the system will begin operating in November 2012, at the Deodoro station.

The new protection system, known as ERTMS Level 1, follows the European standard of railway traffic management and allows the automatic management of the safety interval between trains, eliminating human error. If the driver does not follow an instruction to stop given a red light, or to reduce speed, the system operates, restraining the train automatically.

AMSTEDMAXION TRANSPORTA CARGA EM DOBRO

A AmstedMaxion acaba de desenvolver um tipo de vagão para transporte de açúcar com capacidade para 100 toneladas que pode ser descarregado em apenas um minuto. O modelo anterior transportava 80 toneladas e demandava cerca de 45 minutos para descarregar a mercadoria. Além disso, a descarga era feita por seis operadores e hoje pode ser feita por apenas um. No ano passado, a empresa vendeu 500 desses

vagões para a Rumo Logística, do grupo Cosan. O novo vagão - desenvolvido há cerca de um ano e meio - foi baseado em um projeto, feito há oito anos, de vagões para o transporte de rocha fosfática e fertilizantes. Assim como esses materiais, o açúcar tem propriedades corrosivas e adere às paredes do equipamento. A AmstedMaxion desenvolveu uma pintura especial para a superfície interna que garantiu resistência à corrosão e fluidez do material agilizando o momento de descarga.



AMSTEDMAXION TRANSPORTS TWICE AS MUCH CARGO

AmstedMaxion just developed a new type of sugar transporting wagon that has the capacity to transport 100 tons and it can be unloaded in only one minute. The previous model was capable of transporting 80 tons and took around forty five minutes to unload the product. Furthermore, the unloading had to be done by six operators and today it can be done by just one. Last year, the

company sold five hundred of these wagons to Rumo Logística, part of the Cosan group. The new wagon – developed around a year a half ago – was based on a project from eight years ago, meant to transport phosphates and fertilizers. Sugar has similar properties as those materials: it is corrosive and sticks to the equipment’s surface. AmstedMaxion developed paint especially for the internal surface that protects against corrosion and fluidity thus streamlining the unloading of the product.

METRÔ VAI ALERTAR USUÁRIO VIA SMS

A Companhia do Metropolitano de São Paulo vai começar a enviar, a partir do mês de junho, mensagens de celular para alertar passageiros sobre problemas nas linhas. Os avisos incluirão informações sobre trechos onde os trens operam com velocidade reduzida ou interrupção do funcionamento. O conteúdo será “personalizado” e cada usuário vai receber apenas informações referentes às linhas e estações que estão em seu caminho. O cadastro para receber SMSs começou dia 06 de maio.

METRO WILL ALERT USERS VIA SMS

The Metropolitan Company of São Paulo, during the month of July, will begin sending text messages alerting its passengers of problems on the lines. The alerts will include information on segments where the trains are operating at lower speeds or interruptions in the service. The content will be “personalized” and each user will receive only information referring to stations and lines in his travel path. Signing up to receive SMS’ has been available since May 6th.